

Гультекин Алияр гызы Гарабаглы⁴ О РОЛИ СТРАНОВЕДЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В современном мире культурные взаимодействия и контакты между народами и странами постоянно растут. Владение иностранными языками вообще, а русским в частности, воспринимается в нашем обществе как компонент общей культуры человека, с помощью которого он приобщается к мировой культуре. При изучении языка наряду с лексикой и грамматическим строем важным является изучение традиций, обычаяев и культурных ценностей других народов, появляется необходимость знакомства со страной как бы изнутри. Преподавание языка без опоры на культуру страны и ее традиции связано с определенными трудностями.

Наличие культурного барьера может стать реальным фактором, мешающим взаимопониманию участников коммуникации. Часто студенты собственные знания и опыт, свойственные им как представителям своей культуры, переносят на образ жизни страны, язык которой изучают. Студенты основываются на свой опыт, который опирается на национально-культурные традиции своего народа. Однако, это может привести к неправильному, а иногда и к полному непониманию и как результат к несостоявшемуся диалогу. Избежать этого можно, если подготовить студентов к реальному общению на русском языке через обычай и культуру этой страны. Можно сказать, осваивая новый язык, студент расширяет свой кругозор, границы своего мировосприятия.

Для того, чтобы студент хорошо понимал представителей другой культуры в различных сферах, ему надо приобрести практические навыки и умения общения, он должен научиться вести межкультурный диалог. Подготовка к реальной межкультурной коммуникации заключается в тренировочной коммуникации на уроках русского языка со своими сокурсниками, принадлежащими к одной культуре.

Для успешной межкультурной коммуникации, кроме знания культуры и традиций страны изучаемого языка, особое значение приобретает знание поведения представителей той страны в разных ситуациях, а также языковая компетентность. Путем сравнения студенты лучше осознают отличия и особенности поведенческой культуры русских.

Поэтому целесообразно учить студента не только самому русскому языку и его грамматическому строю, но и пониманию обычаяев и привычек русского народа, показать студенту другие нормы социального поведения. Это также поможет студентам развить способность смотреть на мир глазами носителя языка.

В современную методику прочно вошло понятие “межкультурная компетенция”. Этот термин подразумевает способность студента общаться на русском языке, поддержать разговор, построить диалог, активно участвовать в коммуникации. И, конечно, определяющая роль в этом принадлежит языку - единственно возможному инструменту, с помощью которого общение становится реальным.

Под межкультурной коммуникацией Е.М.Верещагин и И.Г.Костомаров понимают адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам. Поскольку составляющими компонентами коммуникации являются язык и культура, то в межкультурном общении учитываются наравне с лингвистическими трудностями общения и трудности, связанные с особенностями национального характера участников, принадлежащих к разным культурам.

Обучение межкультурной коммуникации – длительный процесс, который требует серьезной подготовки.

Вот почему методисты, ученые, преподаватели-практики находятся в поиске оптимальных путей для реализации лексико-грамматических конструкций, соответствующих нормам коммуникативной деятельности студента.

Надо отметить, что межкультурная компетенция тесно связана с лингвострановедением. Оба эти компонента обучают русскому языку, знакомят студентов с историей, культурой, традициями и духовными ценностями русского народа. В процессе усвоения страноведческих знаний у студентов формируется коммуникативная компетенция, формируются знания и умения. Изучая страноведческую тему, студенты получают новые знания о стране, расширяются их навыки и умения использования языковых средств, правил речевого поведения. Все это в совокупности приводит к умению пользоваться неродным языком в качестве средства реального общения.

В методике преподавания русского языка первоходцами в этой области обучения иностранному языку считаются Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров. В системе современного обучения языкам лингвострановедение является неотъемлемой частью преподавания русского языка.

Лингвострановедение - та часть языкоznания, которая с одной стороны, обучает языку, а с другой – дает определенные сведения о стране изучаемого языка. Основным объектом является не страна, а фоновые знания носителей конкретного языка, их культура. Термин лингвострановедение как нельзя лучше объясняет содержание обучения иностранному языку - передача экстралингвистических знаний в процессе усвоения иноязычных языковых единиц.

⁴ Кафедра русского языка БГУ

PEDAQOGIKA- ПЕДАГОГИКА

Таким образом, к традиционным фонетическому, лексическому, грамматическому и стилистическим аспектам преподавания иностранных языков был добавлен еще один - ингвострановедческий.

Задача преподавателя при обучении языку – научить студентов общению, развить в них способность вести межкультурный диалог в различных сферах с использованием русского языка.

Таким образом, преподаватель ставит перед собой цель научить студентов:

- понимать устные и письменные сообщения, связанные с темами, предусмотренными программой;
- выражать личностное, иногда и критическое отношение к предлагаемому материалу и активно работать с ним;
- самостоятельно и без ошибок, грамматически правильно передать свою мысль;
- в процессе работы пользоваться соответствующей справочной литературой и словарями;
- отстаивать свою точку зрения и аргументировать собственное мнение.

Для эффективного использования материала, для получения реальных знаний страноведческий материал должен соответствовать языковым знаниям студентов. Важно, чтобы преподаватель подходил к обучению и контролю студентов дифференцированно, учитывая уровень владения языком. С этой целью для подготовки подбирается материал разного уровня сложности, проводится работа с индивидуальными карточками, что дает возможность работать в аудитории с разным уровнем языковой подготовки.

Избавиться от механического воспроизведения заученного поможет использование вербальных опор с разной степенью развернутости, подбор ключевых слов и выражений.

Все это способствует вовлечению студентов в активную учебную деятельность по овладению умениями в речевом общении на русском языке, а также увеличивает время активной работы студентов и ее продуктивность. Главным в работе преподавателя является создание такой атмосферы на уроке, где ученик с его интересами находится в центре внимания. Это требует от учителя подбора материала, вызывающего интерес у студентов.

Одна из трудностей в обучении межкультурной коммуникации на русском языке в национальной аудитории заключается в том, что процесс обучения осуществляется вне языковой среды. Хотя русская речь явление не редкое в нашем городе, считаться языковой средой это не может, так как студенты имеют возможность объясняться на родном языке.

Лингвострановедческая компетенция является неотъемлемой частью коммуникативной компетенции, так как обеспечивает коммуникацию на уровне идентификации понятий, ассоциаций и образов, возникающих у людей в процессе общения.

От умения учителя подобрать страноведческий и лингвострановедческий материал во многом зависит качество обучения. Актуальные и интересные материалы о жизни в странах изучаемого языка, познавательный характер текстов, множество фотографий, подробные комментарии и тренировочные упражнения делают пособия удачным дополнением к любым учебно-методическим комплексам. Содержание текстов лингвострановедческого содержания должно быть значимым для студентов, вносить определенную новизну при описании реалий стран изучаемого языка.

Характерной чертой лингвострановедческого компонента преподавания русского языка представляется обращение к современной жизни России. Учебные пособия предлагают преподавание на документальной основе, широко используя сведения об истории и культуре русских, о жизни современного общества. Эти материалы обогащают знания о России конкретными и интересными сведениями из различных областей жизни. Они служат источником информации для речевой деятельности студентов, дают возможность не только иллюстрировать, но и активизировать лексический и грамматический материал. Страноведческие занятия усиливают интерес студентов к изучаемому языку, культуре другой страны, развивают навыки речевого общения, пополняют лексический запас слов.

Подобная работа по страноведческому материалу проводилась с первокурсниками физического факультета. На протяжении всего учебного процесса (имеется ввиду только 1 курс) студентам были предложены и изучались следующие страноведческие темы о культуре и истории России: «Главная площадь страны», «Московский Кремль», «Большой театр», «Русские промыслы» (гжель, дымковская игрушка, хохлома, фиолифть), «Золотое кольцо России». Тексты для чтения, изложенные на доступном языке, познакомили студентов с историей, искусством, ремёслами русского народа.

В процесс учебной работы должен входить этап анализа текста. Сюда следует отнести пред- и послетекстовые задания, которые имеют важное значение для понимания текста. Предтекстовые задания должны вызывать у студентов интерес к содержанию текста. С помощью вопросов и послетекстовых заданий определяется уровень понимания текста студентами.

По мере овладения навыками построения предложения (в процессе работы над вопросами, ответами и др.) создаются условия для развернутого устного высказывания. При такой работе в дальнейшем у студентов развиваются и закрепляются умения высказываться логично и связно, формируются навыки поддерживать общение.

Подобные занятия формируют и развивают навыки и умения составлять монологические высказывания, участвовать в диалогах и беседах по текстам, создают возможность использовать различные виды речевой деятельности.

Материалы эти дают возможность студентам оперировать языковым материалом, анализировать, со-здавать диалоги, участвовать в беседах.

Думается, что для эффективного усвоения лингвострановедческого материала необходимо приме-нить на уроках наглядность, которая также способствует повышению активности студентов. Наличие наглядности активизирует внимание и запоминание материала, повышается речемыслительный процесс, наконец, психологическое положительное воздействие наглядности бесспорно.

В «Русском центре» БГУ кафедра русского языка систематически организует и проводит поэтиче-ские вечера «Русской речи», на которых студенты выступают со стихами и песнями.

Дополнительный просмотр фильмов и телепередач, использование интернета создают возможность вступать в контакт с носителями русского языка, получать нужную информацию об их стране. Это расши-ряет возможности студентов для участия в межкультурной коммуникации.

Все вышеизложенное позволит преподавателю на интересном доступном материале формировать у студентов навыки общения, умение поддерживать разговор и помогают достигать реального результата. Та-ким образом, процесс развития страноведческих знаний можно считать основой успешного овладения рус-ским языком.

Литература:

1. Ворещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М., 1993.
2. Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990.
3. Плассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык. 1989.
4. Янкина Н.И. Формирование межкультурной коммуникации студентов университета. М.: 2005.

Açar sözlər: ünsiyyət bacarıqlarının formalasdırılması, mədəniyyətlərarası ünsiyyət, regional Material, dil səriştəsi.

Ключевые слова: формирование навыков общения, межкультурная коммуникация, страноведческий мате-риал, языковая компетенция.

Keywords: formation of communication skills, intercultural communication, regional studies material, language competence.

Xülasə

Regionşünaslıq komponenti rus dilinin tədrisi prosesinin ayrılmaz hissəsidir. Uğurlu mədəniyyətlərarası ün-siyyət üçün öyrənilən dilin ölkəsinin mədəniyyətini və ənənələrini bilmək lazımdır. Tədqiqat üçün təklif olunan mate-rial tələbələrin dil biliklərinə uyğun olmalıdır. Başqa bir ölkənin mədəniyyətinə marağın artırır, sözlərin leksik ehtiyatını artırır, şəfahi ünsiyyət bacarıqlarını inkişaf etdirir və kommunikativ səriştəni formalasdırır.

Резюме

Страноведческий компонент – неотъемлемая часть процесса обучения русскому языку. Для успеш-ной межкультурной коммуникации необходимо знание культуры и традиций страны изучаемого языка. Предлагаемый для изучения материал должен соответствовать языковым знаниям студентов. Он усиливает интерес к культуре другой страны, пополняет лексический запас слов, развивает навыки речевого общения, формирует коммуникативную компетентность.

Summary

The regional component is an integral part of the Russian language learning process. For successful intercul-tural communication, knowledge of the culture and traditions of the country of the language being studied is nec-es-sary. The material offered for study should correspond to the language knowledge of the students. It increases interest in the culture of another country, replenishes the lexical stock of words, develops speech communication skills, and forms communicative competence.

Рəyçi: dos. L.Ələkbərova